



PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA: 27 de abril de 2017

Pochas Radicales exhibirá *Nuestrx espacio; soy otro tú* en el Portland Building Installation Space del 1.º al 26 de mayo.

PORTLAND, ORE. Pochas Radicales, un colectivo de arte *queer* latinx con base en Portland, presentará una instalación creada específicamente para ese sitio en el espacio de exposiciones del Portland Building a partir del 1.º de mayo. El proyecto, titulado *Nuestrx espacio; soy otro tú*, transformará el reducido espacio adyacente de la galería que lleva al vestíbulo del edificio en una plataforma que ofrece un relato interesante sobre una persona joven *queer* y latinx que vive en Portland.

Los visitantes reconocerán de inmediato la distribución del espacio y los muebles en la sala como algo familiar, cómodo y cálido. Una vez que ingresamos en la sala, nos sumergimos en el relato de la persona joven que creó ese espacio. A medida que los visitantes recorren la historia de la sala, el relato se revela y nos transportamos a la mente de esta persona joven, y vemos el mundo como ella y percibimos el latir de su corazón. Entonces, ¿de quién esta sala?

«Invitamos al público, a los empleados del edificio y a los visitantes a interactuar con el espacio entrando a la sala, sentándose y sintiéndose como en casa. Algunos días específicos, habrá café de olla y pan dulce para los participantes que compartan junto con las artistas. La intención de esta instalación es personificar las historias de muchas personas cuyas vidas pasan inadvertidas porque, a menudo, se las reduce a una noticia breve en el informativo vespertino, con muy poco contexto. Queremos que los participantes se preocupen por esta persona joven como si fuera un ser muy querido. Se trata de una persona joven, *queer* y latinx y su historia merece ser escuchada. Esta persona podría ser yo, pero también podrías ser tú. Nos interesa destacar el poder de la narración en primera persona y el tesoro, muchas veces pasado por alto, que representan las historias de estas personas con las que compartimos el trabajo, el barrio y nuestras vidas». – Pochas Radicales

Acerca de las artistas: Pochas Radicales trabaja para fomentar la participación en la comunidad y la justicia social a través del arte y el activismo. **Blanca Stacey Villalobos** fundó el colectivo mientras cursaba en la Portland State University (Universidad Estatal de Portland), para generar una comunidad y prestar apoyo a latinxs *queer*. Villalobos y **Andrea Elena Telles** son el alma de Pochas Radicales en la actualidad y con el colectivo han completado una gran cantidad de proyectos en diferentes medios. En 2016, recibieron la subvención del fondo Precipice Fund y trabajaron a lo largo del año en el proyecto *echo/hecho*. El proyecto incluyó comenzar una transmisión multimedia, remodelar una casa rodante y convertirla en una galería móvil y organizar un evento de 3 días al final del año en el cual expongan numerosos artistas de Portland. Además, Pochas Radicales se centra en la creación de espacios seguros para personas trans y *queer* de color en todo Portland y trabaja constantemente para capacitarlas a ellas y a sus comunidades sobre formas de mejorar ellas mismas y mejorar unos a otros. Su trabajo desafía las nociones arcaicas de género y sexualidad y valora, valida y defiende la riqueza de la diáspora latinoamericana. (El término “pocha” es un argot y se refiere a una persona mexicana-estadounidense que combina la cultura de Estados Unidos y México; también, es un término

recuperado que se utiliza con orgullo para legitimar el lugar y la experiencia en una cultura norteamericana diversa.) pochasradicales@gmail.com.

Conozca al colectivo de artistas: Venga a conocer al colectivo Pochas Radicales y dialogue con los artistas en persona en el Portland Building el martes 2 de mayo a las 4 p. m.

Acérquese los martes por la mañana: Como una forma de invitar a la comunidad y a los artistas a dialogar, el espacio está abierto a todas las personas que quieran pasar a tomar bebidas calientes y a comer dulces con Pochas todos los martes de 8:15 a. m. a 9:15 a. m.

Horario de visita y dirección: El Portland Building se encuentra en 1120 SW 5th Avenue y está abierto de 8 a. m. a 5 p. m., de lunes a viernes. *Nuestrx espacio; soy otro tú* inaugura el 1.º de mayo y se exhibirá hasta el viernes 26 de mayo. Para obtener más información sobre la serie en Installation Space, visite www.racc.org/installationspace.



###

The Regional Arts & Culture Council (RACC, Consejo Regional de Arte y Cultura) otorga subvenciones a artistas, organizaciones sin fines de lucro e instituciones educativas en los condados de Clackamas, Multnomah y Washington; administra un programa de arte público aclamado a nivel internacional; recolecta fondos para el arte y genera consciencia sobre este a través de Work for Art (Trabajo para el Arte); organiza foros, eventos para generar vínculos y otros encuentros de la comunidad; ofrece talleres y otras formas de asistencia técnica para artistas; y supervisa un programa que integra el arte y la cultura en el currículo estándar de las escuelas públicas a través de la iniciativa The Right Brain Initiative (Iniciativa del Hemisferio Derecho). RACC valora la diversidad de las experiencias artísticas y culturales y trabaja para crear una comunidad en la cual todos puedan participar en la cultura, la creatividad y el arte. Para obtener más información, visite racc.org.

PIE DE FOTOGRAFÍA: El colectivo de artistas *queer* latinxs Pochas Radicales (disfrutando de un plato de pozole) presenta su nueva instalación para un sitio específico *Nuestrx espacio; soy otro tú* en el Portland Building a partir del 1.º de mayo. Fotografía de Juliet Reid.

Este comunicado de prensa puede verse en línea en <http://bit.ly/2oAS51b>

CONTACTO DE PRENSA:

Mary Bauer, Communications Associate
Regional Arts & Culture Council (RACC)
411 NW Park, Suite 101, Portland, O BIEN AL 97209 503.823.5426
racc.org | [Facebook](#) | [Twitter](#) | [YouTube](#)
mbauer@racc.org